

## АННОТАЦИЯ

дисциплины «Древнегреческий язык Нового Завета»

**Объем трудоемкости:** 2 зачетных единиц (72 час., из них – 42.2 час. аудиторной нагрузки, лаб. 42 ч.; СРС – 29.8 час.).

### Цели и задачи дисциплины.

В ходе реализации курса предполагается достижение следующих **целей**:

- овладение базовыми принципами грамматики древнегреческого языка Нового Завета;
- овладение ключевыми лексическими средствами древнегреческого языка Нового Завета;
- формирование исследовательских навыков работы с древнегреческими текстами Нового Завета.

### Задачи курса:

- изучение базовых правил грамматики древнегреческого языка Нового Завета (система глагольных и именных парадигм, грамматика артикля, склонение местоимений, грамматическая природа числительных, наречий и т.д.) в контексте *теории и практики перевода* древнегреческих текстов;
- изучение практики перевода лексических средств древнегреческого языка Нового Завета (принципы словообразования, особенности лексических конструкций и т.д.);
- овладение навыками чтения и анализа древнегреческих текстов;
- понимание роли и функций древнегреческого языка в становлении античной литературы и раннехристианской теологии.

В результате изучения дисциплины студент осваивает следующие *компетенции*:

В процессе обучения студент **должен знать**:

- ключевые принципы теории и практики перевода, базовые компоненты грамматики древнегреческого языка Нового Завета;
- техники перевода основных лексических средств древнегреческого языка (базовый словарь);
- техники, приемы и правила интерпретации древнегреческих текстов Нового Завета.

В процессе обучения студент **должен уметь**:

- самостоятельно переводить древнегреческие тексты, основываясь на знании синтаксических и семантических закономерностей древнегреческого языка Нового Завета;
- применять в профессиональной работе переводчика методы анализа и интерпретации текстов на древнегреческом языке Нового Завета.

В процессе обучения студент должен **овладеть навыками**:

- техниками перевода частей речи древнегреческого языка Нового Завета и навыками понимания их грамматических функций (системы глагольных и именных парадигм, грамматики артикля, склонения местоимений, грамматической природы числительных, наречий и т.д.); навыками перевода падежно-предлоговых конструкций;

- навыками работы с синтаксическими и семантическими структурами древнегреческих текстов.

### Место дисциплины в структуре ООП ВПО

Дисциплина базируется на знаниях, полученных по стандарту общего среднего образования). Изучение дисциплины «Древнегреческий язык Нового Завета» является частью цикла лингвистических курсов (древние, классические, романо-германские и др. языки). Тематика дисциплины связана с такими предметами, как *Иностранный язык, Философия, Логика, Философия античной литературы, Риторика, Патристика, Библистика*.

Изучение древнегреческого языка дает бакалавру теологии / философии возможность углубленной оценки и понимания влияния античного дискурса на становление различных форм религиозного и светского мировоззрения, позволяет приобщиться к чтению важнейших для западной культуры текстов в оригинале, а не из вторичных источников.

### Требования к уровню освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций: ПК-4

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ПК - 4	способностью оформлять и вводить в научный оборот полученные результаты	ключевые принципы теории и практики перевода, базовые компоненты грамматики классического древнегреческого языка (диалекта Нового Завета); техники перевода основных лексических средств древнегреческого языка (базовый словарь), техники, приемы и правила интерпретации древнегреческих текстов периода koine.	самостоятельно переводить древнегреческие новозаветные тексты, основываясь на звании синтаксических и семантических закономерностей древнегреческого языка периода koine; применять в профессиональной работе переводчика методы анализа и интерпретации текстов на новозаветном древнегреческом языке.	принципами работы с техниками перевода частей речи новозаветного древнегреческого языка и навыками понимания их грамматических функций (системы глагольных и именных парадигм, грамматики артикля, склонения местоимений, грамматической природы числительных, наречий и т.д.); навыками перевода падежно-предлоговых

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
					конструкций; навыками работы с синтаксическими и семантическими структурами древнегреческих текстов.

### Основные разделы дисциплины:

№	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1.	История развития библейского греческого языка (koine). Фонетика. Эразмова / Рейхлинова системы чтения. Язык евангелистов. Специфика языка посланий ап. Павла.				4	4
2.	<i>Глагол в koine</i> . Грамматические категории глагола. Специфика залога. Виды основ глагола. Основные времена глагола.				8	5.8
3.	<i>Грамматика существительного в koine и Новом Завете</i> . Принципы перевода. Склонение существительных				6	4
4.	<i>Местоимение в koine</i> . Типология местоимений.				6	4
5.	<i>Имя прилагательное в koine</i> . Принципы перевода. Прилагательные 1-го и 2-го склонения. Прилагательные 3-го склонения.				6	4
6.	<i>Наречие в koine</i> . Принципы перевода. Числительное.				6	4
7.	<i>Синтаксис в koine (базовый уровень)</i> . Принципы перевода. Синтаксические функции падежей. Сравнительная характеристика падежных форм				6	4
	<i>Итого по дисциплине:</i>				42	29.8

Изучение дисциплины заканчивается аттестацией в форме *зачета*

### Основная литература:

1. *Каколири, И.* Древнегреческий язык: начальный уровень: учебник. Краснодар: Кубанский государственный университет, 2010. 263 с.